



**DYLON®**



# We Live in a Colourful World!



**DYLON** celebrates this fact more than most, having brought **colour** to the wardrobes, homes and lives of people the world over for more than 60 years.

**DYLON** célèbre le fait d'avoir apporté de la **couleur** dans la garde-robe, dans la maison et dans la vie des gens du monde entier depuis plus de 60 ans.

## The 40s & 50s

In 1946 **DYLON** "Dyes of London" was founded by two young entrepreneurs, Luca Purbeck and Peter Samuel who began selling colourful dyes from a garage in central London.

From those humble beginnings **DYLON** went on to thrive in "make-do-and-mend" post war Britain making fabric dyes to brighten up the homes, wardrobes and spirits of families across the country.

The company continued to grow throughout the rock and roll years of the 1950s and over the next few decades **DYLON** went global, selling coloured dyes to over 70 countries around the world.

## Les années 40 et 50

**DYLON** "Dyes of London" a été fondé en 1946 par deux jeunes entrepreneurs. Luca Purbeck et Peter Samuel ont débutés à vendre de la teinture dans leur garage dans le centre de Londres.

À partir de ces modestes débuts, **DYLON** est devenu un leader dans la fabrication et la réparation de vêtements d'après-guerre Britannique en fabriquant de la teinture pour égayer les maisons, les garde-robes et l'esprit de famille dans le pays.

La compagnie à continuer à progresser dans les années rock and roll 1950 et dans les prochaines décennies. **DYLON** a vendu de la teinture dans plus de 70 pays.

## The 60s

The swinging sixties were a high point for **DYLON**, which was arguably the most colourful part of the last century. The window displays of **DYLON's** chic Edgware Road boutique were ever-changing with ideas to inspire the stylish set; whilst teenagers were making their own outfits, shortening hemlines, tie-dyeing t-shirts and wearing exciting new colours.

**DYLON** found themselves firmly on the fashion and pop culture radar. Even collaborating with fashion designer Mary Quant with a range of brightly coloured Mary Quant tights dyes. They also launched the Miss **DYLON** Shoe Colour range with the Go-Jo Girls from TV's Top of the Pops.

During this kaleidoscopic decade **DYLON** invented cold-water dyes and machine dyes, as well as their first specialist whitening product.

## Les années 60

Les folles années soixante ont été un point tournant pour **DYLON**, lesquelles ont été possiblement la partie la plus colorée du siècle dernier. La vitrine de la boutique chic de **DYLON** sur Edgware Road a été à tout jamais changée avec des idées pour inspirer les stylistes; les adolescents choisissaient leur propre tenue, les ourlets ont été raccourcis, les t-shirts étaient teint en les nouant et les vêtements avaient des nouvelles couleurs excitantes.

**DYLON** a été fermement reconnu dans la culture populaire et la mode. Il a aussi collaboré avec la designer de mode Mary Quant avec une gamme de couleur brillante pour la teinture nouée (tights dyes) Mary Quant. Il a aussi lancé la gamme de couleurs Miss **DYLON** Shoe avec les Go-Jo Girls vedettes pop de la TV.

Durant cette décennie kaleidoscopique, **DYLON** invente la teinture à froid et la teinture à la machine aussi bien que le premier produit de blanchiment.

## The 70's to present day

They then went on to innovate throughout the 70s and 80s, launching a broad range of fabric care products from ironing aids to stain removers to keep colours looking their best. In 1979 even Grace Kelly expressed real interest in the **DYLON** range at an international exhibition in Monte Carlo.

During the 1990s **DYLON** was a firm favourite on TV show Changing Rooms, used by the likes of Laurence Llewelyn-Bowen. At this time **DYLON** continued to innovate with the launch of super convenient **DYLON Wash & Dye**.

# Notre monde est une plénitude de couleurs !

That brings us to the 2000s when **DYLON** expanded further into colour care with their first Colour Care Detergent to help vibrant colours stay that way.

In 2006 **DYLON** celebrated the company's half centenary and most recently **DYLON** is again bang on trend as people choose to be less wasteful with their possessions. Recycling is big news and people are choosing to change things rather than chuck them. As the Evening Standard newspaper recently commented "make-do-and-mend" is back in vogue and with **DYLON** you can make a change for the better.

## Les années 70 jusqu'à maintenant

À cette époque, ils ont innovés à travers les années 70 et 80 en lançant une large gamme de produits d'entretien du repassage jusqu'aux détachants pour garder les couleurs à leur meilleur. En 1979 Grace Kelly exprime un réel intérêt pour la gamme des produits **DYLON** à l'exposition internationale de Monte Carlo.

Pendant les années 1990, **DYLON** était l'entreprise favorite au TV show Changing Rooms utilisée par Llewelyn-Bowen. À ce moment **DYLON** continue à innover avec lancement du pratique Laver et teindre **DYLON (DYLON Wash & Dye)**.

Ceci nous emmène dans les années 2000 lorsque **DYLON** se consacre davantage à son premier détergent pour l'entretien des couleurs afin de préserver les couleurs vibrantes.

En 2006, **DYLON** célébra le demi centenaire de la compagnie et plus récemment, **DYLON** a encore beaucoup de succès avec la tendance que les gens choisissent de moins gaspiller. Le recyclage est d'actualité et les gens choisissent de changer les choses plutôt que les jeter. Un journal a récemment commenté que la fabrication et la réparation se vêtements sont à la mode et avec **DYLON** vous pouvez changer pour le meilleur.



## Making A Change with Colour

Making a change with colour in your home or wardrobe has never been easier, with all of **DYLON's** colours you have a complete rainbow of possibilities open to you.

By introducing a touch of colour, just a hint here and there, you can enliven an entire room or revamp an outfit. Perhaps a Tulip Red scarf against a little black dress or Tropical Green cushion covers to freshen up your living room. Little changes can make all the difference.

Whether you're looking for an understated shift or a more noticeable transformation, why not explore our Colour palette for a hint of inspiration...

## Faire des changements grâce à la couleur

Faire des changements grâce à la couleur dans votre maison ou votre garde-robe n'a jamais été aussi simple. Grâce à toutes les couleurs de **DYLON**, un arc-en ciel complet de possibilités s'offre à vous.

En ajoutant un peu de couleurs, juste une toute ici et là, vous pouvez donner vie à la pièce tout entière ou rafraîchir l'ensemble. Peut-être une écharpe rouge vif sur une petite robe noire ou des housses de coussin citron vert pour rafraîchir votre salon. Des petits changements peuvent faire la différence.

Que vous recherchiez un changement discret ou une transformation plus voyante, pourquoi ne pas explorer notre palette de couleur pour trouver l'inspiration...



### Multi-Purpose Dye

For natural fabrics, nylon and Lycra® (elastane).

**DYLON** has a whole range of multi-purpose fabric dye colours - ready to be used alone or mixed together to create a unique colour. **DYLON Multi-Purpose** is a non-colourfast dye. It can be used with a wide range of fabrics including cotton, linen, rayon, hemp, jute, wool, silk, nylon and Lycra® (elastane). You will get lighter shades on polyester/cotton mixes because polyester does not pick up dye. This product is also great for dyeing decorative items such as feathers, grasses and buttons.

### Helpful Hints:

Adding salt to water and dye solution will help to open fabric pores making the fabric absorb more dye. This will result in richer, more vibrant colours. One package of powder is sufficient to dye up to 250g / 8oz dry weight fabric. Wash garment / fabric thoroughly to remove grim or manufacturer's additives. Garment / fabric should be damp before dyeing.

Complete dyeing instructions are included with each package of fabric dye. Visit [www.dylon.co.uk](http://www.dylon.co.uk) for additional dyeing ideas.

### Natural Fabric Dye

**DYLON Natural Fabric Dye** is best suited for natural fabrics such as cotton, linen, viscose, rayon, and ramie. Wool, silk, poly-cotton and poly blends will dye to a lighter shade. When dyeing polyester blends, it is only the natural fibres that absorb the dye, which is why they dye to a lighter shade.

There is a rainbow of colours to choose from and an endless number of ways to use them. **DYLON Natural Fabric Dye** can help you to be more environmentally conscious.

- spruce up faded clothes by dyeing them back to their original vibrant colour
- update clothing by changing the colour to reflect seasonal trends
- give a personal touch to "Vintage" clothing

### Helpful Hints:

Adding salt to water and dye solution will help to open fabric pores making the fabric absorb more dye. This will result in richer more vibrant colours.

For best results use 1 package of dye for every 250g / 8oz. of fabric; the more fabric you dye the lighter shade you will get. Some "Finishing" processes (waterproofing, stain repellence, moiré) will affect the dyeing process.

### Teinture multi-usage

Pour tissu naturel, nylon and Lycra® (élasthanne).

Les teintures **DYLON** multi-usages offrent un vaste spectre et possibilité de couleurs - prêtes à être utilisées seules ou elles peuvent être mélangées ensemble afin de créer une couleur unique. La teinture **DYLON** multi-usage n'est pas une teinture grand-teint. Elle peut être utilisée avec une large gamme de tissus: coton, lin, rayonne, chiffon de chanvre, jute, laine, soie, nylon et Lycra® (élasthanne). Les couleurs obtenues sur tissu mélangé - coton/polyester - seront d'une nuance plus légère parce que le polyester n'absorbe la teinture. Le produit est bon aussi pour colorer des plumes, des herbes et des boutons.

### Conseils pratiques:

Ajouter du sel à l'eau et à la solution de teinture aidera à ouvrir les pores du tissu afin qu'il absorbe plus la teinture. Les couleurs seront plus riches et plus vibrantes. Une capsule permet de teindre jusqu'à 250g / 8oz de textile sec. Laver le tissu / vêtement pour enlever les additifs. Tous les vêtements / tissus devraient être humides avant d'être teints.

Des instructions de teinture complètes sont incluses dans chaque paquet de teinture. Veuillez consulter [www.dylon.co.uk](http://www.dylon.co.uk) a pour obtenir des idées additionnelles de teintures.

### Teinture naturelle

La teinture **DYLON** naturelle est appropriée pour les tissus naturels comme le coton, le lin, la viscose, la rayonne. La laine, la soie, le poly coton et les mélanges de polyester seront teints dans une teinte plus claire. Lorsqu'on teint avec des mélanges de polyester, ce sont seulement les fibres naturelles qui absorbent la teinture. C'est pourquoi ils sont teints dans une teinte plus claire.

Vous pouvez choisir parmi un arc-en-ciel de couleurs complet de possibilités avec la teinture naturelle **DYLON**. Elles peuvent vous aider à être plus conscient de l'environnement.

- donner un coup de neuf aux vêtements défraîchis avec de la teinture et leurs redonner leur couleur vibrante d'origine
- rafraîchir un vêtement avec une nouvelle couleur tendance
- donne un touché personnelle à vos vieux vêtements

### Conseils pratiques:

Ajouter du sel à l'eau et à la solution de teinture aidera à ouvrir les pores du tissu afin qu'il absorbe plus la teinture. Les couleurs seront plus riches et plus vibrantes.

Pour obtenir des meilleurs résultats, utiliser 1 paquet de teinture à chaque 250g / 8oz de tissu; plus vous avez de tissu à teindre, plus la couleur sera claire. Quelques procédés de finition affecteront la teinture (imperméable, moiré, anti tache).





Golden Glow / Éclat doré  
**2040402**



Havana Brown / Brun Havane  
**2040405**



Coffee / Café  
**2040407**



Ebony Black / Noir ébène  
**2040408**



Pagoda Red / Rouge pagode  
**2040409**



Bordeaux / Bordeaux  
**2040411**



Rose of Paris / Rose de Paris  
**2040412**



Windsor Purple / Violet Windsor  
**2040415**



Navy / Bleu marine  
**2040417**



Madonna Blue / Bleu Madonna  
**2040418**



Deep Blue / Bleu intense  
**2040419**



Elephant Grey / Gris éléphant  
**2040421**



Reindeer Beige / Beige renne  
**2040422**



Emerald / Vert émeraude  
**2040425**



Jungle Green / Vert jungle  
**2040426**



Old Gold / Or ancien  
**2040428**



Scarlet / Écarlate  
**2040432**



Kingfisher / Bleu martin-pêcheur  
**2040433**



Olive Green / Vert olive  
**2040434**



Tangerine / Mandarine  
**2040439**



Cerise / Rouge cerise  
**2040444**



Desert Dust / Poussière de désert  
**2040453**





Tropical Green  
Citron vert  
**2040203**



Sunflower Yellow  
Tournesol  
**2040205**



China Blue  
Bleu clair  
**2040206**



Navy Blue  
Bleu marine  
**2040208**



Dark Green  
Vert foncé  
**2040209**



Dark Brown  
Brun foncé  
**2040211**



Velvet Black  
Noir  
**2040212**



Bahama Blue  
Turquoise  
**2040221**



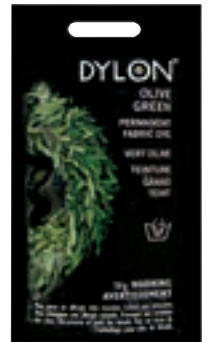
Ocean Blue  
Bleu roi  
**2040226**



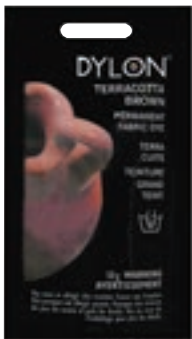
Flamingo Pink  
Fushia  
**2040229**



Intense Violet  
Violet  
**2040230**



Olive Green  
Vert olive  
**2040234**



Terracotta Brown  
Terra cuite  
**2040235**



Tulip Red  
Rouge vif  
**2040236**



Jeans Blue  
Bleu jeans  
**2040241**



Goldfish Orange  
Orange  
**2040255**



Amazon Green  
Vert  
**2040259**



## Pre-Dye

With all the colours in a rainbow to choose from, it would be a shame to be limited by the colour of your fabric. If you have a dark or brightly coloured fabric you'd like to change to another colour, you'll need to remove that colour before you dye. **DYLON Pre-Dye** makes it easy to do this, it lightens fabric to a neutral shade, creating a "blank canvas" you can dye any colour.

Lorsque vous pouvez choisir parmi les couleurs de l'arc-en-ciel, il serait dommage d'être limité par la couleur de votre tissu. Si vous avez un tissu de couleur sombre ou de couleur vive et que vous souhaitez changer de couleur, vous devez retirer cette couleur avant de teindre. La pré-teinture **DYLON** rend les choses assez simples. Elle éclaircit le tissu en une teinte neutre et elle crée un "fond vierge" que vous pourrez teindre avec n'importe quelle couleur.



**2040502**

(ship pack / envoyé en: 6)



5 032 5221



## Spray Starch

Items like shirts and table linens must be pristine, **DYLON Spray Starch** makes it easy to achieve great results. Simply spray onto fabric and iron. It contains silicone to sail through ironing in minimal time and with natural starch it restores a crisp, fresh look and improves resistance to dirt and wear for a perfect finish that lasts.

Les articles comme les chemises et les toiles de lin doivent être impeccables. L'empois à vaporiser **DYLON** permet d'obtenir un excellent résultat. Vaporiser simplement sur le tissu et le fer à repasser. Il contient de la silicone pour réussir le repassage en peu de temps. Il redonne un look frais et pimpant avec l'amidon naturel et il améliore la résistance aux taches et résiste pour une parfaite finition durable.

**2040520**

(ship pack / envoyé en: 6)



5 000325 010604



## Easy Iron

Why spend more time ironing than you have to when **DYLON Easy Iron** takes the hard work out! Simply spray and iron. Its silicone content helps your iron glide over even the toughest creases for smooth, beautifully wrinkle free fabrics.

Pourquoi perdre son temps à repasser lorsque Repassage facile **DYLON (DYLON Easy Iron)** le fait! Vaporiser simplement et repasser. Le silicone permet au fer de glisser pour obtenir des tissus lisses et sans plis.

**2040525**

(ship pack / envoyé en: 6)



5 000325 010611



## S.O.S Colour Run

**DYLON S.O.S Colour Run** corrects most colour run disasters, restoring fabrics to their former glory. Its pH balanced colour safe formula means colours, whites and delicates can be treated together safely with beautiful results. Make colour runs a thing of the past with **DYLON S.O.S Colour Run** and reclaim your vibrant colours.

Le détachant pour linge déteint **DYLON (DYLON S.O.S Colour Run)** corrige la plupart des décolorations en redonnant aux tissus leur couleur d'antan. Sa formule colour safe équilibrée en permet de traiter en toute sécurité les blancs et les tissus délicats ensemble avec de magnifiques résultats. Oubliez les couleurs déteintes avec le détachant pour linge déteint **DYLON (DYLON S.O.S Colour Run)** et retrouvez vos couleurs vibrantes.

**2040530**

(ship pack / envoyé en: 6)



5 000325 018969



## Renovator White

**DYLON Renovator White** adds whiteness and removes ingrained stains from your wash. Its three active stain removing ingredients get to work on stains such as coffee, wine, blood, perspiration, grass, make-up, etc. Ideal for reviving dull whites. Bleach free and safe to use on most fabrics (NOT suitable for wool or silk).

Le super blanc **DYLON (DYLON Renovator White)** rend les blancs éclatants et enlève les saletés incrustées pendant le lavage. Trois ingrédients détachants actifs travaillent sur les taches comme le café, le vin, le sang, la transpiration, l'herbe, le maquillage etc. Idéal pour raviver les blancs ternes. Il ne contient pas d'agent de blanchiment et il est sécuritaire pour la plupart des tissu (pas recommandé pour la laine ou la soie).

**2040550**

(ship pack / envoyé en: 6)



5 060002 362303



## Renovator Lingerie

Re-awakens tired looking lingerie that has turned a little grey from regular washing. Its unique whitening action works on most white underwear, from bras to camisoles, and its gentle formula is safe on delicates like lace and silk. Whites will be left fresh as a daisy and as white as new!

Rafraîchissez votre lingerie devenue grise avec un seul lavage. Son action unique de blanchissement agit sur la plupart des sous-vêtements blancs, du soutien-gorge jusqu'à la camisole. Sa formule douce est sécuritaire pour les tissus délicats comme la dentelle et la soie. Les blancs seront rafraîchis et aussi blancs que neufs!

**2040545**

(ship pack / envoyé en: 6)



5 000325 033276



## Stain Remover (for greasy stains / pour taches de graisse)

Most sticky and ink based stains can be eliminated with this **DYLON Stain Remover**. Its special, bleach-free formula works immediately and the applicator gives great control.

La plupart des adhésifs et des taches d'encre peuvent être éliminées avec le détachant **DYLON**. Sa formule spéciale sans javellisant agit immédiatement et l'applicateur permet un parfait contrôle.

**2040535**

(ship pack / envoyé en: 6)



5 000325 020771



## Stain Remover (for biological stains / pour taches biologiques)

Most stains from food, drink and other biological sources can be eliminated with this **DYLON Stain Remover**. Its special, bleach-free formula works immediately and the applicator gives great control.

La plupart des taches de nourriture, de breuvage et d'autres sources peuvent être éliminées avec le détachant **DYLON**. Sa formule spéciale sans javellisant agit immédiatement et l'applicateur permet un parfait contrôle.

**2040540**

(ship pack / envoyé en: 6)



5 000325 020788

# Natural Fabric Dye Results / Résultats de la teinture naturelle sur tissu

For successful dyeing on Natural fibers use **DYLON Natural Fabric Dye**. It is always best to follow the instructions on the package. The amount of dye required depends on the DRY weight of the fabric, so the garment or article must be weighed before dyeing. Dyeing smaller or larger amounts of fabric than recommended per pack / tin will give stronger or lighter shades respectively. Therefore, if the shade shown on the pack is required, the amount of dye must be adjusted according to the weight of the fabric.

eg: 100% Cotton 1 1/2 meters / 8 oz = 1 pkg of dye  
Adult Jeans 1 1/2 lbs = 2 - 3 pkgs of dye

You can visit <http://www.dylon.co.uk/help.html#weightguide> for more details.

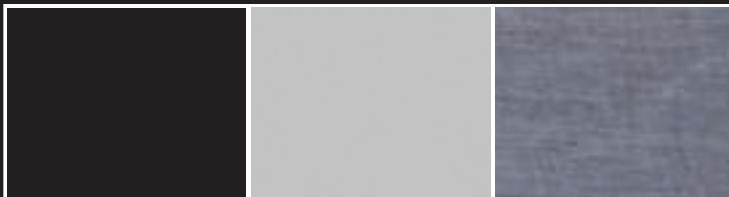
Pour teindre les fibres naturelles avec succès, utiliser la teinture pour tissu naturel **DYLON**. Il est toujours préférable de suivre les instructions sur l'emballage. La quantité de teinture requise dépend du poids sec du tissu, le vêtement ou l'article doit être pesé avant de le teindre. Teindre une plus petite quantité ou une plus grande quantité qu'il est recommandé sur l'emballage donnera respectivement des nuances plus claires ou plus foncées. Lorsque vous désirez la nuance montrée sur l'emballage, la quantité de teinture doit être ajustée selon le poids du tissu.

ex: 100% Coton 1 1/2 mètres / 8 oz = 1 paquet de teinture  
Jeans pour adulte 1 1/2 lbs = 2 - 3 paquets de teinture

Visitez <http://www.dylon.co.uk/help.html#weightguide> pour plus de détails.

Below are results you can expect to get when using **Black DYLAN Natural Fabric Dye** on white fabric

Voir ci-dessous les résultats obtenus avec teinture naturelle **DYLON Noir** sur tissu blanc



100% Cotton / Coton      100% Nylon      65% Polyester  
35% Cotton / Coton

Below are results you can expect to get when using **Ocean Blue DYLAN Natural Fabric Dye** on white fabric

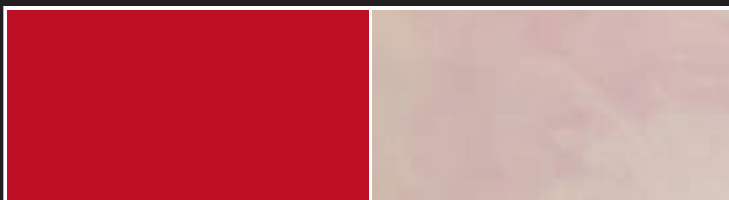
Voir ci-dessous les résultats obtenus avec teinture naturelle **DYLON Bleu roi** sur tissu blanc



100% Cotton / Coton      70% Bamboo / Bambou  
30% Cotton / Coton      90% Cotton / Coton  
10% Spandex / Élasthanne

Below are results you can expect to get when using **Tulip Red DYLAN Natural Fabric Dye** on white fabric

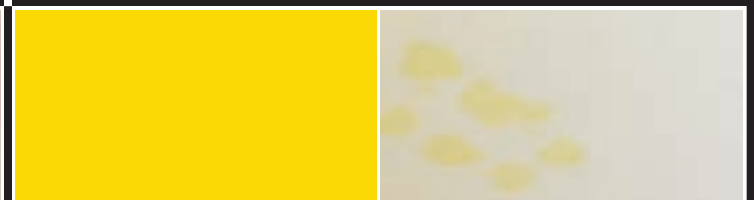
Voir ci-dessous les résultats obtenus avec teinture naturelle **DYLON Rouge vif** sur tissu blanc



100% Cotton / Coton      100% Polyester  
(Not Recommended / Pas recommandé)

Below are results you can expect to get when using **Sunflower Yellow DYLAN Natural Fabric Dye** on white fabric

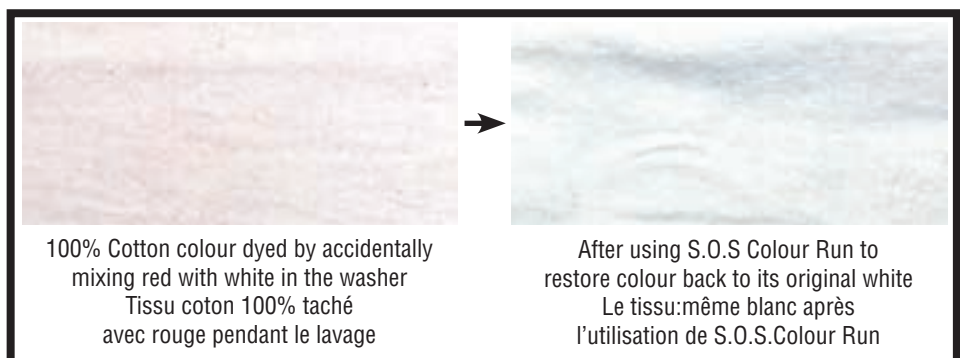
Voir ci-dessous les résultats obtenus avec teinture naturelle **DYLON Tournesol** sur tissu blanc



100% Cotton / Coton      100% Polyester  
(Not Recommended / Pas recommandé)

**DYLON S.O.S Colour Run** corrects most colour run disasters, restoring fabrics to their former glory. Its pH balanced colour safe formula means colours, whites and delicates can be treated together safely with beautiful results.

Le détachant pour linge déteint **DYLON (DYLAN S.O.S Colour Run)** corrige la plupart des décolorations en redonnant aux tissus leur couleur d'antan. Sa formule colour safe équilibrée en pH permet de traiter en toute sécurité les blancs et les tissus délicats ensemble avec de magnifiques résultats.



100% Cotton colour dyed by accidentally mixing red with white in the washer  
Tissu coton 100% taché avec rouge pendant le lavage

After using S.O.S Colour Run to restore colour back to its original white  
Le tissu: même blanc après l'utilisation de S.O.S. Colour Run



# Colour Blending / Le mélange des couleurs

Fabric dyes will blend with the original colour of your fabric so you'll need to consider colour mixing rules.

**Red + Blue = Purple**  
**Blue + Yellow = Green**  
**Red + Yellow = Orange**

Alternatively, you can use **DYLON Pre-Dye** to return a fabric to a neutral shade before dyeing to obtain the colour close to that shown on the pack.

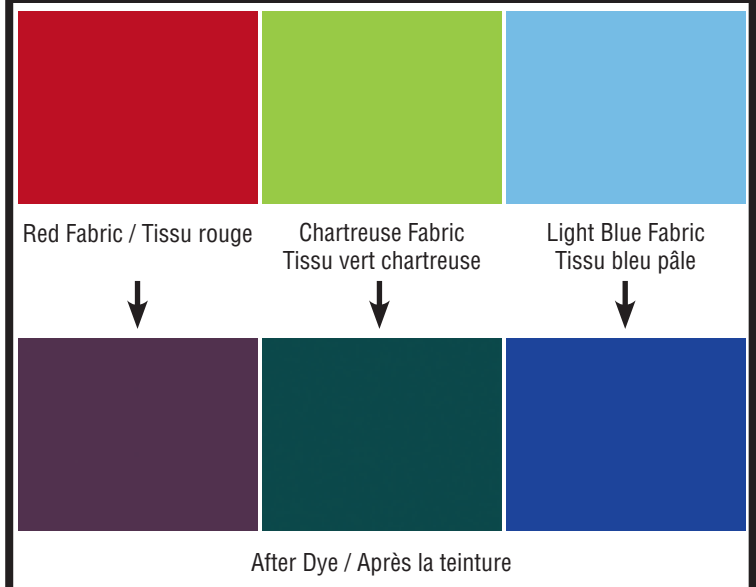
La teinture sera mélangée avec la couleur originale du tissu alors vous aurez à considérer les règles du mélange de couleurs.

**Rouge + Bleu = Violet**  
**Bleu + Jaune = Vert**  
**Rouge + Jaune = Orange**

Vous pouvez utiliser la pré-teinture **DYLON** alternativement pour que le tissu puisse reprendre une teinte neutre afin d'obtenir la couleur montrée sur l'emballage.

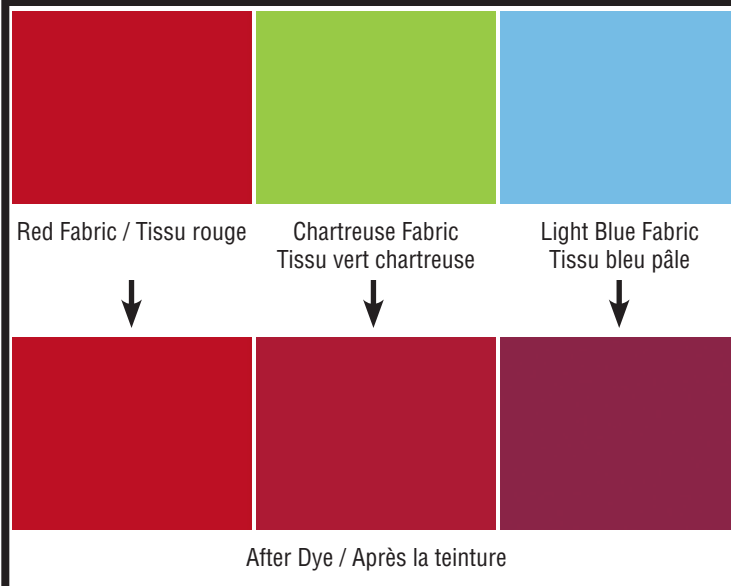
Below are some examples of the results you can expect when you use **Ocean Blue DYLON Natural Fabric Dye** with a variety of different coloured fabrics

Voir ci-dessous les résultats obtenus avec teinture naturelle **DYLON Bleu** roi sur tissu de couleurs variées



Below are some examples of the results you can expect when you use **Tulip Red DYLON Natural Fabric Dye** with a variety of different coloured fabrics

Voir ci-dessous les résultats obtenus avec teinture naturelle **DYLON Rouge** vif sur tissu de couleurs variées



Below are some examples of the results you can expect when you use **Sunflower Yellow DYLON Natural Fabric Dye** with a variety of different coloured fabrics

Voir ci-dessous les résultats obtenus avec teinture naturelle **DYLON Tournesol** sur tissu de couleurs variées



## Swirl Effect / Effet spirale

1. Place damp fabric flat on a protected surface.
  2. Pinch up the centre and twist into a spiral.
  3. Secure the shape with two rubber bands to form four sections.
  4. Wearing rubber gloves, prepare dye solution as per package instructions.
  6. Using a brush, paint dye liberally onto each section, pushing the colour into the folds of fabric. Repeat painting on the reverse.
  7. For a multi-coloured effect, paint each of the sections with a different colour.
  8. Place painted fabric shape in a clean plastic bag, seal and leave overnight.
  9. Remove fabric from bag without untying and rinse in cold water until it runs clear. Release ties and wash using normal washing detergent.
  10. Dry away from direct heat and sunlight.
  11. Wash separately for first few washes.
1. Placer un linge humide à plat sur une surface protégée.
  2. Pincer le centre et tourner en spirale.
  3. Solidifier la forme avec des élastiques pour former quatre sections.
  4. Mettre des gants de caoutchouc et préparer la solution de teinture selon les instructions de l'emballage.
  6. Peindre la teinture généreusement avec une brosse sur chaque section et pousser la couleur dans les plis du tissu. Répéter la peinture à l'endos.
  7. Pour obtenir un effet multicolore, peindre chaque section avec différentes couleurs.
  8. Placer le tissu peint dans un sac de plastique, fermer et laisser le tissu dans le sac toute la nuit.
  9. Enlever le tissu du sac sans le défaire et rincer à l'eau froide jusqu'à ce que l'eau s'éclaircisse. Dénouer et laver avec un détersif.
  10. Sécher à l'abri de la chaleur directe et des rayons du soleil.
  11. Laver séparément lors des premiers lavages.



## Circle Effect / Effet cercle

1. Place damp fabric flat on a protected surface.
  2. Pinch up the centre and pull up into a cone shape.
  3. Using string or rubber bands, bind tightly at intervals from the cone centre downward.
  4. Wearing rubber gloves, prepare dye solution as per package instructions.
  5. Immerse damp fabric in the dye solution for up to one hour (the longer you leave it the darker it becomes).
  6. Remove fabric from bag without untying and rinse in cold water until it runs clear. Release ties and wash using normal washing detergent.
  7. Dry away from direct heat and sunlight.
  8. Wash separately for first few washes.
1. Placer un linge humide à plat sur une surface protégée.
  2. Pincer le centre et tirer en forme de cône.
  3. Attacher serré avec une corde ou un élastique à intervalles à partir du centre du cône vers le bas.
  4. Mettre des gants de caoutchouc et préparer la solution de teinture selon les instructions de l'emballage.
  5. Immerger le tissu humide dans la solution de teinture jusqu'à une heure (si vous laissez le tissu plus longtemps dans la teinture, il deviendra plus foncé).
  6. Enlever le tissu du sac sans le défaire et rincer à l'eau froide jusqu'à ce que l'eau s'éclaircisse. Dénouer et laver avec un détersif.
  7. Sécher à l'abri de la chaleur directe et des rayons du soleil.
  8. Laver séparément lors des premiers lavages.



## Marble Effect / Effet marbré

1. Place fabric flat on a protected surface.
  2. Crush the dry fabric tightly to form a ball and secure the shape with string or several rubber bands.
  3. Using string or rubber bands, bind tightly at intervals from the cone centre downward.
  4. Wearing rubber gloves, prepare dye solution as per package instructions.
  5. Immerse fabric in the dye solution for up to one hour (the longer you leave it the darker it becomes).
  6. Remove fabric from bag without untying and rinse in cold water until it runs clear. Release ties and wash using normal washing detergent.
  7. Dry away from direct heat and sunlight.
  8. Wash separately for first few washes.
1. Placer un linge humide à plat sur une surface protégée.
  2. Froisser le tissu sec et serrer pour former une balle. Attacher la forme avec une corde ou un élastique.
  3. Attacher serré avec une corde ou un élastique à intervalles à partir du centre du cône vers le bas.
  4. Mettre des gants de caoutchouc et préparer la solution de teinture selon les instructions de l'emballage.
  5. Immerger le tissu dans solution de teinture jusqu'à une heure (si vous laissez le tissu plus longtemps dans la teinture, il deviendra plus foncé)
  6. Enlever le tissu du sac sans le défaire et rincer à l'eau froide jusqu'à ce que l'eau s'éclaircisse. Dénouer et laver avec un détersif.
  7. Sécher à l'abri de la chaleur directe et des rayons du soleil.
  8. Laver séparément lors des premiers lavages.



# Getting it Right the First Time / Comment réussir dès le départ

## PATCHY RESULTS / COULEUR INÉGALE/TACHÉ

### REASON / RAISON

- Insufficient agitation
- Dye container not big enough
- Article not thoroughly and / or evenly wet
- Agitation insuffisante
- Le contenant pour la teinture est trop petit
- L'article n'est pas et / ou également mouillé

### PREVENTION / PRÉVENTION

- Stir article as recommended during the dyeing process
- Use a dye bath large enough to keep the fabric fully submerged and moving freely
- Saturate fabric thoroughly prior to dyeing
- Il est recommandé d'agiter l'article pendant le processus de teinture
- Utiliser un contenant assez grand pour maintenir le tissu complètement submergé et qu'il puisse bouger librement
- Saturer complètement le tissu avant de teindre

## OVER CONCENTRATION OF COLOUR / COULEUR TROP INTENSE

### REASON / RAISON

- Too much dye has been used
- Un surplus de teinture a été utilisé

### PREVENTION / PRÉVENTION

- Weigh fabric when dry and use correct proportion of dye to fabric
- Peser le tissu sec et utiliser la bonne quantité de teinture pour le tissu

## INCORRECT COLOUR / COULEUR INEXACTE

### REASON / RAISON

- Original colour was not a light, even colour, or stain free and clean
- Dye blended with basic colour (eg. blue dye on yellow fabric gives green)
- La couleur d'origine n'était pas claire, la couleur égale ou sans tache ou propre
- Mélange de teinture avec couleur de base (teinture bleu sur un tissu jaune donne une couleur verte)

### PREVENTION / PRÉVENTION

- Remove stains prior to dyeing using **Dylon Pre-Dye** and then wash
- Détacher avant de teindre avec la pré-teinture **Dylon** puis laver

## UNEVEN ABSORPTION OF DYE / ABSORPTION INÉGALE DE COULEUR

### REASON / RAISON

- Dye prevented from penetrating by a dressing (a treatment applied to fabric that will washout ie. sizing)
- Dye prevented from penetrating by a finish (a treatment applied to fabric that will not washout ie. waterproofing)
- Empêche la teinture de pénétrer avec un apprêt (traitement appliqué sur le tissu qui s'enlèvera au lavage, ex. sizing)
- Empêche la teinture de pénétrer avec un fini (traitement appliqué sur le tissu qui ne s'enlèvera pas au lavage, ex. imperméable)

### PREVENTION / PRÉVENTION

- If suitable, boil fabric with detergent to remove dressing
- Finish cannot be removed - DO NOT DYE
- Il est préférable de faire bouillir le tissu avec le détergent pour enlever l'apprêt
- Le fini ne peut pas être enlevé - NE PAS TEINDRE

## REDUCED COLOUR / COULEUR INSUFFISANTE

### REASON / RAISON

- In the case of hot water dye, incorrect water temperature
- Not enough dye
- Dans le cas d'une teinture à chaud, la température de l'eau est incorrecte
- Pas assez de teinture

### PREVENTION / PRÉVENTION

- Follow instructions for temperature and recommended amounts of salt carefully
- Weigh articles when dry and use correct amount of dye to weight of fabric
- Bien suivre les instructions pour la température et la quantité de sel recommandé
- Peser les articles secs et utiliser la bonne quantité de teinture pour le tissu

## SPOTS OF DYE / TACHES DE COULEUR

### REASON / RAISON

- Undissolved dye
- La teinture n'est pas dissoute

### PREVENTION / PRÉVENTION

- Dissolve dye thoroughly as instructed
- Dissoudre la teinture complètement selon les instructions

## LITTLE OR NO COLOUR ON FABRIC / PEU OU PAS DE COULEUR SUR TISSU

### REASON / RAISON

- The type of fabric is unsuitable for dyeing (eg. acrylic, polyester triacetate, acetate)
- The wrong type of dye selected for fabric type
- Heavy finish on fabric (eg. drip-dry, waterproof etc.)
- Le tissu ne convient pas à la teinture (ex. acrylique, polyester triacétate, acétate)
- La teinture sélectionnée ne convient pas au tissu
- Fini lourd du tissu (sans repassage, imperméable etc.)

### PREVENTION / PRÉVENTION

- Check fabric label before dyeing and use correct dye (eg. Multi-Purpose Dye for nylon)
- DO NOT dye fabric with special finishes
- Vérifier l'étiquette du tissu avant de le teindre et utiliser la bonne teinture (ex. teinture multi-usages pour le nylon)
- NE PAS teindre un tissu avec un fini spécial

# Hints for Successful Dyeing / Astuces pour la réussite

## DO / À FAIRE

1. Do read all instructions supplied with the dye carefully before starting.
2. Do wear rubber gloves throughout the dyeing process.
3. Do check the type of fabric to ensure that the dye is suitable.
4. Do weigh dry fabric before starting. Each pack of dye is designed to treat a certain amount of fabric. Dyeing less than the recommended amount of fabric will give stronger results, dyeing more will give weaker results.
5. Do wash fabric thoroughly before dyeing, even if new, to remove any stains or dressing.
6. Do use a container large enough to contain sufficient water to cover the article and allow for easy manipulation to ensure even colour.
7. Do use the correct amounts of salt.
8. Do ensure the fabric is thoroughly and evenly wet before immersion in the dye.
9. Do dye for the recommended time. A shorter dyeing time will give a weaker result.
10. Do rinse fabric thoroughly after dyeing. Fabric treated with Dylon Dyes should be washed after dyeing to remove excess dye.

1. Lire les instructions de teinture attentivement avant de débiter.
2. Porter des gants de caoutchouc pour teindre
3. Vérifier le tissu pour s'assurer que la teinture soit appropriée.
4. Peser le tissu sec avant de débiter. Chaque sachet de teinture est conçu pour une certaine quantité de tissu. Teindre moins de tissu que la quantité recommandée vous fera obtenir des résultats plus foncés et plus de teinture fera obtenir des résultats plus clairs.
5. Laver le tissu à fond avant de teindre. Si c'est la première fois, enlever les taches ou l'apprêt.
6. Utiliser un contenant assez grand pour contenir suffisamment d'eau pour recouvrir l'article et pour permettre de manipuler facilement le tissu afin d'obtenir une couleur égale.
7. Utilisez la bonne quantité de sel.
8. S'assurer que le tissu soit complètement et également mouillé avant l'immersion dans la teinture.
9. Teindre le temps recommandé. Un temps plus court donnera un résultat plus faible.
10. Rincer à fond le tissu lorsque la teinture est terminée. Le tissu traité avec la teinture Dylon doit être lavé lorsque la teinture est terminée pour enlever le surplus de teinture.

## DON'T / À EVITER

1. Don't attempt to dye over stains. Remove stains prior to dyeing using Dylon Pre-Dye and then wash.
2. Don't attempt to cover bleach marks with dye. The dye will not take on the bleached areas.
3. Don't attempt to dye over special finishes (eg. water proofing, easycare, dry clean only). Special finishes unlike dressings, cannot be removed by washing.
4. Don't dye any fabric which has faded unevenly without first using Dylon Pre-Dye.
5. Don't expect to obliterate a pattern by over dyeing. The colours will change, but the pattern will remain.
6. Don't try to dye dark colours to light. Dark colours must be treated first with Dylon Pre-Dye to return the fabric to a neutral shade if possible.
7. Don't expect dyes to be like paints and one colour to cover another. Dyes blend with the original colour of the fabric. Mixing rules apply, thus yellow over dyed with blue will give green.
8. Don't use the same dye solution twice.
9. Don't dye or Pre-Dye 100% acrylic, polyester or acetate.
10. Don't put dye or dye solution into the soap dispenser of your machine or into dispenser balls, etc.

1. Ne pas teindre avec un surplus de teinture. Décolorer avec la pré-teinture avant de teindre et laver.
2. Ne pas essayer de recouvrir les marques de javellisant avec la teinture. La teinture ne prendra pas sur les endroits javellisés.
3. Ne pas teindre sur un fini spécial (imperméable, entretien facile, nettoyage à sec seulement). Le fini spécial sans apprêt ne peut pas être enlevé au lavage.
4. Ne pas teindre un tissu décoloré inégalement sans utiliser préalablement la pré-teinture Dylon.
5. Ne pas essayer d'effacer un patron avec un surplus de teinture. Les couleurs changeront mais le patron restera.
6. Ne pas essayer de teindre des couleurs foncées avec une teinture plus claire. Les couleurs foncées doivent être traitées en premier avec la pré-teinture Dylon pour éclaircir le tissu en une teinte neutre si possible.
7. Ne pas teindre comme de la peinture et la pré-teinture Dylon est une couleur pour recouvrir une autre. Mélanger la teinture avec la couleur originale du tissu. Mélanger les règles d'application, par exemple un jaune teint avec du bleu donnera du vert.
8. Ne pas utiliser la même teinture deux fois.
9. Ne pas teindre ou utiliser une pré-teinture 100% acrylique, le polyester ou l'acétate.
10. Ne pas mettre de la teinture ou de solution de teinture dans le distributeur de savon de la machine à laver ou dans une balle distributrice etc.

### **H. A. KIDD AND COMPANY LIMITED**

#### **HEAD OFFICE • SIÈGE SOCIAL:**

5 Northline Road, Toronto, Ontario M4B 3P2

Tel: 416-364-6451 • Fax: 416-364-4860 • Toll Free Fax: 1-888-236-8204

Email: sales@hakidd.com • www.hakidd.com

#### **DISTRIBUTION CENTRE**

4316 - 81st. Avenue,  
Edmonton, Alberta T6B 2M2  
Tel: 780-468-4318  
Fax: 780-468-4319

#### **CENTRE DE DISTRIBUTION**

9569 Cote de Liesse,  
Dorval, Quebec H9P 1A3  
Tel: 514-631-7687  
Fax: 514-631-7688